

2018

بدء نشاط تجاري

في CAMBRIDGE, MA

أعدتها مدينة
CAMBRIDGE
مجتمع
تطوير
إدارة
COMMUNITY
DEVELOPMENT
DEPARTMENT

كيف تستعمل هذا

الدليل

شرح هذه الوثيقة الخطوات المختلفة التي يرتكز عليها بدء عمل تجاري في مدينة Cambridge. هذا الدليل يقدم لمحة عامة عن العملية والمتطلبات التنظيمية على مستوى المدينة. يرجى قراءة هذا الكتيب بأكمله لفهم المتطلبات التنظيمية المحلية المختلفة بشكل أفضل لفتح أعمال جديدة.

أسس عملك

التراخيص والتصاريح التي قد يحتاجها نوع عملك للعمل في Cambridge.

صفحة

5 و 4

العثور على مكان
موارد لإيجاد وتحديد موقع
عمل يناسب عملك.

صفحة

6 و 7

بدأ نشاطك التجاري

التراخيص والتصاريح والأنظمة التي قد تتطبق على موقع نشاطك التجاري.

صفحة

8 و 9

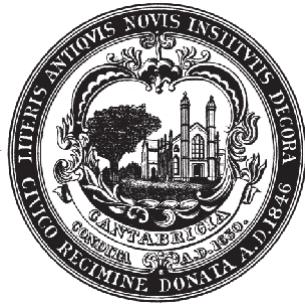
الانفتاح دوماً

برامج المنح التي تمولها المدينة والتي يمكن أن تدعم عملك التجاري والتراخيص اللازمة وتتجدد الترخيص.

صفحة

10 و 11

ملاحظة: ليس المقصود من هذا الدليل أن يكون شاملًا. قد تكون هناك تصاريح وأنظمة إضافية يجب اتباعها على مستوى الولاية والمستوى المحلي، اعتمادًا على مجال عملك. يجب أن تحدد الشركات الفردية المتطلبات التنظيمية المحددة التي تتطبق عليها. يرجى الاتصال بالجهات المسئولة، الإدارات أو الوكالات المدرجة في هذا الدليل للحصول على أسئلة حول ظروف نشاطك التجاري الفريدة.



مكتب مدير المدينة

قاعة مدينة Cambridge
795 Massachusetts Avenue
Cambridge, MA 02139
(617) 349-4300
البريد الإلكتروني: citymanager@cambridgema.gov

خطاب من لويس أ. دي باسكال، مدير مدينة Cambridge

لأجيال، لعبت الشركات الصغيرة دورا حاسما في تطور Cambridge باعتبارها المدينة الفريدة والحيوية والمركبة التي هي اليوم. إن إحدى أولويات المدينة دعم اقتصادنا المحلي وتعزيزه من خلال المساعدة في الأعمال التجارية الصغيرة. يعمل موظفو التطوير الاقتصادي في دائرة تنمية المجتمع بالمدينة بشكل وثيق مع أصحاب الأعمال الصغيرة وأصحاب المشاريع الصغيرة على مدار العام لربطهم ببرامج المنح والمساعدات الفنية والتدريب التعليمي.

من خلال هذا الدليل، يسعدنا تقديم مورد آخر لمالكى الأعمال في Cambridge وأصحاب الأنشطة التجارية الذين يأملون في الاتصال Cambridge. في الصفحات التالية، ستتعرف على الخطوات والتصاريح والترخيص اللازمة لفتح نشاط تجاري في Cambridge، بالإضافة إلى الأقسام المختلفة داخل المدينة التي يمكنها مساعدتك في كل خطوة. كما يوفر الدليل أيضاً مصادر للعثور على أفضل موقع لنشاطك التجاري وكيفية معرفة المزيد عن مناطقنا التجارية الديناميكية. وأخيراً، يقدم تفاصيل عن العمليات والبرامج المتاحة للمساعدة في دعم عملك وتحسينه في Cambridge لسنوات قادمة.

نأمل أن يكون هذا مصدراً مفيداً أثناء التنقل في عملية ملكية النشاط التجاري، ونحن نشكرك على تفكيرك في Cambridge.

بإخلاص،
Louis A. DePasquale
لويس أ. دي باسكال
مدير مدينة Cambridge

عملك

هناك العديد من العناصر الهامة التي يجب مراعاتها عند بدء عملك. يجب عليك البحث في مجال الصناعة المختار، ووضع خطة عمل سلية، والحصول على رأس المال اللازم، والنظر في الحاجة إلى الموظفين والمعدات. يجب على أصحاب الأعمال استشارة المحاسبين المصرفـيـ، المحامي ووكيل التأمين للحصول على المـتـورـةـ المهـنيـةـ والـقـانـونـيـةـ وـغـيرـهـ منـ الاستـشـارـاتـ المهـنيـةـ. بالإضافة إلى ذلك، قد تتطلب وثائق التأمين الشخصية الخاصة بك تعديلات لتعكس استخدامات الأعمال.

فيما يلي بعض الخطوات المفيدة وموارد مدينة كامبردج. يتتوفر قسم تنمية المجتمع (CDD) لمساعدة الشركات الناشئة والشركات الجديدة في التنقل في هذه الخطوات.

1

طور مفهوم الأعمال وخطط العمل

إن مفهوم الأعمال المحدد بوضوح وخطة العمل التفصيلية هي الخطوات الأولى للنجاح. تقدم المدينة الدعم في تطويرها من خلال الموارد التالية:



دورة تخطيط الأعمال لمدة 10 أسابيع:

www.cambridgema.gov/SmallBizCourse

الصفحة

4



لوحة بيانات الأعمال الصغيرة من كامبردج: تعرف

على اتجاهات قطاع الأعمال التجارية

www.cambridgema.gov/SmallBizDashboard



جدولة مشاورـةـ مع موظـفيـ التنميةـ الـاـقـتصـادـيـةـ

(617) 349-4637

2

احصل على شهادة إدارة الأعمال

لإنشاء عملك في Cambridge، تحتاج إلى الحصول على شهادة إدارة الأعمال من مكتب كاتب المدينة.



تقدم بطلب للحصول على واحد هنا:

www.cambridgema.gov/iwantto/applyforabusinesscertificate

3

تحقق مما إذا كنت بحاجة إلى أي تراخيص أو تصاريـخـ

تحتـاجـ بـعـضـ أنـوـاعـ الـأـعـمـالـ إـلـىـ الحـصـولـ عـلـىـ تـصـارـيـخـ أـوـ تـرـاضـيـخـ لـلـعـملـ

في Cambridge، بغض النظر عن مكان وجودها في المدينة في نهاية المطاف.

يعرض الجدول التالي العديد من التصاريـخـ والـتـرـاضـيـخـ الشـائـعـةـ إـلـىـ جـانـبـ إـدـارـةـ المـديـنـةـ المـقـابـلـةـ.



استخدم الجدول لتحديد احتياجات عملك

هـذـاـ يـسـرـدـ التـصـارـيـخـ /ـ التـرـاضـيـخـ الـتـيـ تـحـتـاجـهـ الـأـعـمـالـ فـيـ كـثـيرـ مـنـ الـأـحـيـانـ،ـ وـإـنـكـهـ لـيـسـتـ شـامـلـةـ.

تحقـقـ مـرـأـةـ أـخـرىـ مـنـ اـحـتـياـجـاتـكـ عـنـ طـرـيـقـ الـاتـصـالـ بـقـسـمـ التـصـرـيـخـ مـباـشـرـةـ.

التصاريح والترخيص: نوع العمل

للمزيد من المعلومات الرجاء الاتصال بـ...	تصريح / ترخيص مطلوب	عملي سوف...
City Clerk's Office 795 Massachusetts Avenue, Cambridge City Hall الهاتف: (617)349-4242 :TTY (617)349-4269 www.cambridgema.gov/cityclerk	شهادة إدارة الأعمال	يكون في مدينة Cambridge
Inspectional Services Department دائرة خدمات التفتيش (ISD) 831 Massachusetts Avenue الهاتف: (617)349-6112 :TTY (617)349-6100 www.cambridgema.gov/inspection	تصريح معاملات الطعام / تصريح التأسيس رخصة شاحنة الطعام المتنقلة	يكون بتخزين الطعام أو تقديمها أو بيعه للمستهلكين (مثل المطاعم ومؤسسات الطعام السريعة الخدمة والمطابز ومحلات البوتيك والفنادق) يعتمد تشغيل شاحنة طعام متنقلة
License Comission لجنة الترخيص 831 Massachusetts Avenue هاتف: (617)349-6112 :TTY (617)349-6140 www.cambridgema.gov/License	تصريح بيع التبغ ترخيص سيارة ترخيص بائع متوجل (سنوي) رخصة بائع متوجل / بائع (يوم واحد) ترخيص المشروبات الكحولية رخصة المشتركون العاديين ترخيص بضائع المحلات رخصة الترفيه رخصة بضائع قديمة / مستعملة رخصة نزل	يقوم على بيع منتجات التبغ للجمهور (ينطبق على مبيعات العداد ومبيعات آلة البيع) يطلب أن ملك و / أو قيادة سيارة أجرة يقوم على بيع السلع أو المواد من وحدة متنقلة أو في الحق العام من الطريق (هذا ينطبق على شاحنة طعام متنقلة) يقوم على تقديم الكحول / الخمور في المبني يقوم على بيع وتقديم الطعام والمشروبات غير الكحولية في المبني يقوم على بيع المشروبات الكحولية التي لا يمكن استهلاكها في المبني يقوم على توفير آلات التسلية ، آلات الموسيقى ، الرقص ، الكوميديا ، الموسيقى المباشرة ، وعروض أخرى في مؤسسة تجارية يقوم على بيع السلع العتيقة أو البضائع المستعملة يقوم على تشغيل نزل / فندق
Fire Department قسم الإطفاء 491 Broadway الهاتف: (617)499-9924/9932 :TTY (617)349-4918 www.cambridgema.gov/cfd	تصريح للمواد الصلبة القابلة للاشتعال ، السوائل ، والغازات	يقوم على الاحتفاظ بمواد قابلة للاحتراق أو تخزينها أو تصنيعها أو بيعها ، كما هو الحال في محطات الوقود ومخابر ابحاث التكنولوجيا الحيوية (ينطبق ذلك على شاحنة طعام متنقلة)

العثور على

مكان

يمكن لمؤسسات الأعمال التي تسعى إلى استئجار أو شراء مساحة أن يستعملوا موقع قسم تنمية المجتمع (CDD) في مرحلة مبكرة من عملية اختيار الموقع. المدينة للتأكد من أن استخدام أعمالهم يتناسب مع أحكام قانون Cambridge للتنظيم العراني.

يجب على أصحاب الأعمال الراغبين في شراء مبنى جديد أو ترميمه أو بنائه الاتصال بقسم خدمات الفحص (ISD) أو قسم تنمية المجتمع (CDD) في مرحلة مبكرة من عملية اختيار الموقع. تحديد ما إذا كان من الممكن وضع المشروع المقترن على موقع بدون تصريح خاص. إذا كان من الضروري تقديم طلب للحصول على تصريح خاص أو البحث عن تفاصيل، فيجب عليك بدء التطبيق في أقرب وقت ممكن، حيث يمكن أن تكون العملية طويلة.

البحث عن العقارات المتاحة

يوفر الموقع الإلكتروني لقسم تنمية المجتمع (CDD) خدمة البحث عن موقع العقارات ويمكن لموظفي قسم التنمية الاقتصادية (EDD) المساعدة في تضييق نطاق البحث عن الخصائص المتاحة بناءً على نوع المساحة المطلوبة وحجمها.

www.cambridgema.gov/CDD/econdev/smallbusinessassistance/Sitefinder



1

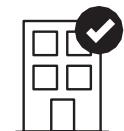
مكتشف الموقع

www.cambridgema.gov/CDD/econdev/smallbusinessassistance/Sitefinder

2

تعرف على الخصائص

يمكن الوصول إلى معلومات مالك العقار وقيمة الموقع والضرائب ورخص الملكية المحتملة من خلال إدارة تقييم المدينة.



الصفحة

6

تقييم الادارة

795 Massachusetts Aven, Cambridge City Hall
الهاتف: (617)349-4242 :TTY | (617)349-4343
www.cambridgema.gov/Assessing

3

التفكير في تقسيم المناطق

تقصر استخدامات المبني على أنواع معينة في مناطق معينة من المدينة من خلال قانون Cambridge للتنظيم العراني. يُنظر إلى قانون تقسيم المناطق الذي يستخدم على أساس خصائص معينة "تحقق"، مما يعني أنه لا توجد حاجة إلى تصريح خاص أو اختلاف في تقسيم المناطق.



خرائط تقسيم المناطق وتقسيم المناطق

www.cambridgema.gov/CDD/zoninganddevelopment/Zoning.aspx

إذا كنت قد حددت خاصية معينة وكانت غير متأكد إذا كان استخدامك التجاري يمكن اعتباره "صحيحاً"، فيمكنك التقدم بطلب للحصول على تصريح استخدام خاص أو تباين. هذه التطبيقات يجب أن تمر أمام مجلس التخطيط أو مجلس طعون التقسيم.

المجمعات التجارية في

Cambridge

- ① ALEWIFE/ FRESH POND
- ② NORTH MASS AVE
- ③ PORTER SQUARE
- ④ LOWER MASS AVE
- ⑤ HURON VILLAGE/ OBSERVATORY HILL
- ⑥ HARVARD SQUARE
- ⑦ CENTRAL SQUARE
- ⑧ INMAN SQUARE
- ⑨ KENDALL SQUARE
- ⑩ EAST CAMBRIDGE
- ⑪ NORTH POINT



ابحث عن موقع

Cambridge هي موطن لكثير من المناطق التجارية الفريدة. تشير الخريطة أعلاه إلى موقع كل حي في المدينة. هناك العديد من موارد المدينة التي تفصّل كل منطقة.

4

تعرف على موقع قطاع الأعمال والمنطقة الديموغرافية

www.cambridgema.gov/CDD/econdev/aboutcambridge
إذا كنت مهتمًا بفتح نشاط تجاري خارج منطقة تجارية، اتصل بموظفي التنمية الاقتصادية في قسم تنمية المجتمع (CDD).



الوصول إلى بيانات سوق العمل المحلية

www.cambridgema.gov/SmallBizDashboard



5

تحتاج لمساعدة؟

قسم تنمية المجتمع (CDD) هنا لمساعدتك! يمكنك الحضور للحصول على استشارة إذا كانت لديك أيّة مخاوف بشأن العثور أو إنشاء مساحة لنشاطك التجاري في Cambridge.



قسم تنمية المجتمع

City Hall Annex, 344 Broadway 3rd Floor
الهاتف: (617)349-4242 :TTY | (617)349-4637
www.cambridgema.gov/business

قسم خدمات الفحص (ISD)
831 Massachusetts Avenue
(617)349-6112 :TTY | (617)349-6100
<http://www.cambridgema.gov/inspection>

هل مشروعك منزلي؟

تسمح أنظمة تحديد المناطق للأعمال التجارية المنزليّة بالعمل في Cambridge في ظل ظروف معينة. يمكن توجيه أسئلة محددة إلى قسم خدمات الفحص ISD.



بدأ

أعمالك التجارية

(لا ينطبق على الأعمال المنزلية)

1

الحصول على شهادة إشغال

تشهد شهادة الإشغال بأنك ملتزم بکود البناء الحكومي وقانون تنظيم المناطق في المدينة.
إذا لم تكن متأكداً إذا كنت تحتاج إلى الحصول على شهادة إشغال، فيرجى الاتصال
بإدارة خدمات الفحص.

شهادة تطبيق الإشغال

www.cambridgema.viewpointcloud.com

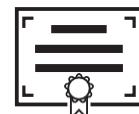


2

الحصول على جميع التصاريح المناسبة

إذا قمت بتعديل المساحة الخاصة بك، تأكّد من الحصول على جميع التصاريح
المناسبة للبناء والتحريك. الحصول على شهادة التفتيش إذا لزم الأمر. الجدول
في ص. 9 يمكن أن تساعدك على التنقل في هذه التصاريح وإدارة المدينة
المربطة بها.

تحقق من الجدول في الصفحة التالية



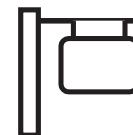
3

احصل على شعار

الشعارات هي وسيلة هامة لأن يعرف الناس عن عملك. كما أنهم يلعبون دوراً كبيراً
في مظهر المدينة. ونتيجة لذلك، فإن المدينة لديها لوائح تسجيل وتنطلب التصديق على
التصاميم المقترحة بالإضافة إلى الحصول على تصريح تسجيل من أجل الامتثال لقوانين
المدن ولوائح السلامة. (انظر تصاريح تسجيل الدخول / الرايات، تصريح عوائق الرصيف،
وتصاريح العلامات والرايات على الصفحة 9)

المدينة يمكن أن تساعد

تقدم المدينة برنامج منح المساعدة في تعويض بعض تكاليف علامة
لشركات مؤهلة. انظر الصفحة 10 للحصول على التفاصيل.



الصفحة

8

هناك بعض قوانين في Cambridge التي تتطلب شهادة أو تصريح خاص بالموقع. يمكن أن تتضمن هذه اللوائح على سبيل المثال: السلامة العامة، والعوائق المؤقتة، والبناء الداخلي والخارجي، وشهادة الشعار. يرجى التحقق مرة أخرى من احتياجاتك عن طريق الاتصال بقسم التصاريح مباشرة.

التصاريح والترخيص: موقع العمل

للمزيد من المعلومات الرجاء الاتصال	تصريح / ترخيص مطلوب رخصة بناء	عملي سوف يحتاج... بناء أو تغيير أو إصلاح أو هدم بنية
Inspectional Services Department قسم خدمات الفحص www.cambridgema.gov/inspection	شهادة من التفتيش	التصديق على أن المبني المستخدمة لأغراض التجميع، والإقامة، والرعاية المؤسسية تلبى الحد الأدنى من المتطلبات لحماية الجمهور. مطلوب شهادة جديدة لزيادة سعة المقاعد في المنشآت مثل المطاعم والمسارح.
Department of Public Works قسم الأشغال العامة www.cambridgema.gov/theworks	شهادة الإشغال	التصديق على بناء هيكل أو تغييره وفقاً لقانون البناء المعمول به في الولايات ومرسوم تنظيم المناطق في المدينة. (مطلوب كجزء من عملية ترخيص البناء أو عندما يكون هناك تغيير في استخدام المؤسسة التجارية)
	تصريح الاشارات والرايات	تبسيط أو تعديل أو إصلاح أي لافتات أو رايات (بما في ذلك المظلات والستائر)
	تصاريح البناء الأخرى ذات الصلة	العمل على البنود المتعلقة بالغاز أو المعدات الميكانيكية أو السباكة أو الأسلاك
حركة المرور ، ووقف السيارات ، والنقل www.cambridgema.gov/traffic	تصريح البناء / الحفر	القيام بأعمال البناء التي تتطلب الحفر ، مثل تركيب الكهرباء والغاز والهاتف وخط البخار والحماية من الحرائق والصرف الصحي واستنفار العواصف وخدمة المياه والحد من كبح ورصد الآبار ورفع الدراجات.
	تصريح الرصيف الجانبي	حظر أو عرقلة الرصيف مؤقتاً. مطلوب لمنشآت التوقيع ، تجديدات الواجهة ، أو الهدم الخارجي. يستخدم هذا التصريح أيضاً لعلامات الإطار A وجداول الرصيف.
Fire Department قسم الإطفاء www.cambridgema.gov/cfd	تصريح موقف السيارات التجاري	بناء أو تعديل موقف سيارات تجاري مفتوح للجمهور مقابل رسوم
	تصريح لعائق مؤقت للشارع	حجز أو عرقلة الشارع مؤقتاً لنقل الشاحنات الصغيرة ، الأحمال الكبيرة ، شاحنات الأدوات ، عربات القمامنة ، إلخ بطريقة عامة. يستخدم هذا التصريح أيضاً لشاحنات الأطعمة التي تبيع في الشوارع العامة.
City Clerk's Office مكتب كاتب المدينة www.cambridgema.gov/cityclerk	تصريح معدات الحماية من الحرائق	تبسيط أو تعديل جهاز الحماية من الحرائق بما في ذلك نظام الرش ، نظام المياه الرئيسي ، صنبور ، أو نظام إنذار الحريق
	تصريح وضع لافتة / راية	وضع لافتة أو شعار يبرز أكثر من ست بوصات فوق الرصيف أو الطريق العام ، بما في ذلك لافتات الإطار A وعلامات لوحة ساندوبيتش. يتم إصدار هذا التصريح من قبل إدارة الأشغال العامة ، ولكن يتم بدء العملية مع مكتب كاتب المدينة.

الافتتاح

بشكل جئ ا د

ستستمر علاقتك بالمدينة بعد أن تكون مستعد رسمياً للعمل. كما يوجد لدى قسم تنمية المجتمع (CDD) العديد من برامج المنح لدعم الشركات المحلية ومساعدتها على الازدهار في Cambridge. ستستمر أيضاً في الحصول على تصاريح لأغراض التجديد أو تحسينات العمل المستقبلية.

1

تجديد التصاريح والترخيص الساري

بعض التصاريح والترخيص تتطلب تجديديات سنوية. تأكيد من معرفة أيها يتطلب التجديد والاحتفاظ بها محدثة. قد تحتاج التحسينات المادية لنشاطك التجاري أيضاً إلى شهادات فحص.

2

أعرف كيف يمكن أن يساعدك قسم تنمية المجتمع CDD

يقدم قسم التنمية الاقتصادية التابع لقسم تنمية المجتمع (CDD) برامج متعددة للمساعدة في تمويل التحسينات للأعمال المؤهلة، بما في ذلك

A

برنامج تحسين واجهة المحل
www.cambridgema.gov/storefront

B

برنامج تسهيلات داخلية البيع بالتجزئة
www.cambridgema.gov/RetailAccessibility

C

برنامج تحسين الأعمال الصغيرة
www.cambridgema.gov/SmallBizEnhance

D

برنامج مساعدة ريادة الأعمال
www.cambridge.gov/EntrepreneurAssisstanceProgram

E

تدريب الأعمال الصغيرة
www.cambridgema.govSmallBizCoaching

F

ورش تطوير الأعمال
www.cambridgema.gov/SmallBizWorkshops

الصفحة

10

موارد محلية ودولية

إضافي

مركز المرأة والمشاريع

Center for Women and Enterprise
الهاتف: (617) 536-0700
www.cweonline.org

(CLF) Cambridge المحلية الأولى
Cambridge local First
الهاتف: (857) 998-7392
www.cambridgelocalfirst.org

غرفة Cambridge للتجارة

Cambridge Chamber of Commerce
الهاتف: (617) 876-4100
www.cambridgechamber.org

جمعية رجال الأعمال المركزية (CSBA)

Central Square Business Association
الهاتف: (617) 864-3211
www.centralsquarecambridge.com

رابطة أعمال شرق Cambridge (ECBA)

East Cambridge Business Association
الهاتف: (857) 242-6651
www.eastcambridgeba.com

رابطة ميدان كيندال (KSA)

Kendall Square Association
الهاتف: (617) 547-5772
www.kendallsq.org

اتحاد الأعمال بجامعة هارفارد (HSBA)

Harvard Square Business Association
الهاتف: (617) 491-3434
www.harvardsquare.org

مكتب تطوير الأعمال في ماساتشوستس

Massachusetts Office of Business Development
الهاتف: (617) 973-8600
www.mass.gov/hed/economic/eohed/bd

إدارة الأعمال الصغيرة الأمريكية (SBA)

US Small Business Administration
Boston
الهاتف: (617) 565-5590
www.sba.gov/ma

فيق الخدمة للمتقاعدين التنفيذيين (SCORE)

Service Corps of Retired Executives
الهاتف: (617) 523-6262
www.score.org

شركة ماساتشوستس (MA) لنمو رأس المال

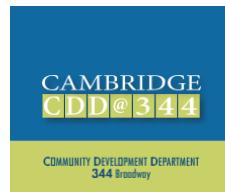
Massachusetts Growth Capital Corporation
الهاتف: (617) 523-6262
www.massgcc.com

تنمية الكتلة

MassDevelopment
الهاتف: (800) 445-8030
www.massdevelopment.com

مكتب ماساتشوستس (MA) للموردين والتنوع (SDO)

Massachusetts Supplier & Diversity Office
الهاتف: (617) 502-8831
www.sdo.osd.state.ma.us



COMMUNITY DEVELOPMENT DEPARTMENT

قسم تنمية المجتمع

344 Broadway, City Hall Annex 3rd

TTY: | (617) 349-4260 | الهاتف: Floor

(617) 349-4242